Publicada por: ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO 8-6-12, Fukami-nishi, Yamato 242-0018 TEL. 046-260-5125, 5126 Fecha de publicación: 28 de febrero 2017 publicación bimestral

行: 公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西8-6-12 TEL.046-260-5125, 5126

緊急行 日:2017(平成29)年 2月28日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp





<スペイン語版>

_____ Contenido (内容) _

12° Festival de Intercambio Internacional de Yamato 第12回 やまと国際交流フェスティバル開催! / ¿SABE QUÉ ES "HŌKAGO TERAKOYA YAMATO"? 「放課後寺子屋やまと」を知っていますか? / CURSO INTENSIVO DE JAPONÉS 日本語集中講座 / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財)大和市国際化協会からのおしらせ/

12º Festival de Intercambio Internacional de Yamato

第12回 やまと国際交流フェスティバル開催!

AMIGOS DE TODO EL MUNDO, DISFRUTEMOS **EN YAMATO!**

Domingo 28 de mayo de 10:30~15:00

Paseo del lado este de la estación de Yamato (Se realizará aunque llueva ligeramente).

MAGNÍFICOS ESPECTÁCULOS EN EL ESCENARIO!

- Interpretación de Big Band
- Interpretación de arpa paraguaya y Danza de la botella.
- ●Danza filipina del bambú
- India · Danza Bollywood

●Danza Hula

Flamenco

• Música Pop

●Interpretación de

música rusa

大和駅東側プロムナード

やま と えきひがしがわ

(小雨決行)

11回やまと国際交流フェスト

- ●ビッグバンド演奏
- ●パラグアイハープ演奏と
- ●フラメンコ

●フラダンス

- ボトルダンス ●フィリピン・バンブーダンス
- ●インド・ボリウッドダンス

iDISFRUTEMOS LAS COMIDAS DEL MUNDO!

- ●China Shanghái
- ●Indonesia
- Tailandia
- ●India
- Pakistán
- ●Perú · México
- Brasil
- Turquía
- Egipto

EXPERIMENTEMOS LA TURA DE OTROS PAÍSES!

- Juegos de diversos países y juegos infantiles.
- ●Fabricación de artesanías extranjeras.
- Degustación de té y dulces de varios países.
- Conversación libre con gente de diferentes países en el "Salón de la charla".

MERCADO LIBRE

Habrá artesanía de países de sudamérica y de asia





●ブラジル料理 タイ料理

世界の料理をたのしもう

- ●中国・上海料理
- ●インドネシア料理
- ●インド料理
- ▶パキスタン料理
- ●ペルー・メキシコ料理
- ●トルコ料理
- ●エジプト料理

- ●いろいろな国のゲームや子どものあそび
- ●外国のクラフトづくり
- ●いろいろな国のお茶やお菓子のティスティング
- ●「おしゃべりサロン」でいろいろな国の人とフリートーク

南米やアジア各国の民芸品などがあります!

¿SABE QUÉ ES "HŌKAGO TERAKOYA YAMATO"?

知っていますか?

En cada escuela primaria de la ciudad, hay un lugar, "Hōkago Terakoya Yamato" (Salón de apoyo después de las clases), donde los niños pueden hacer sus tareas, preparar las clases siguientes y repasar las lecciones. Cuando terminan las clases de la escuela, sin necesidad de regresar a casa, pueden ir a estudiar directamente a "Terakoya Yamato". Como el personal docente que hay allí puede enseñarles lo que no hayan entendido, aprovechen la oportunidad para participar.

Fecha y hora: En cada escuela, 3 veces por semana: lunes. miércoles y viernes.

> Aproximadamente desde las 3 p.m. hasta las 5 (De noviembre a marzo hasta las 4:30 p.m.)

XSin embargo, en la Escuela primaria Yamato: lunes, martes y miércoles. Y en la Escuela primaria Kitayamato: lunes, miércoles y jueves.

Grado escolar: Todos los grados

Gratuito Costo:

Cómo participar: Para participar en "Terakoya Yamato" se necesita el "Sanka Card" (Tarjeta de participación). El "Sanka Card" es

repartido en las recepciones de los "Hōkago Kodomo Hiroba" (Plaza infantil para después de las clases) que hay en las escuelas o en "Terakoya Yamato". Los días que estudie en "Terakoya Yamato", el niño deberá tener su "Sanka Card"

debidamente sellado por el padre o apoderado.

●Hōkago Terakoya Yamato Informes:

Yamato-shi Kyōiku Iinkai Shidōshitsu Tel. 046-260-5210 Asociación Internacional de la ciudad de Yamato

Tel. 046-260-5126

●Hōkago Kodomo Hiroba

Kodomo · Seishōnen-ka Tel. 046-260-5224 Asociación Internacional de la ciudad de Yamato

Tel. 046-260-5126

¡Importante!

En cada escuela, el mismo día que "Hōkago Terakoya Yamato", hay "Hōkago Kodomo Kyōshitsu (Hiroba)", Salón infantil para después de las clases (Plaza). En "Hōkago Kodomo Hiroba", los niños disfrutan jugando al fútbol y al baloncesto en el patio y el gimnasio y realizando sus actividades y juegos favoritos en las aulas. Los niños que participen en ambos, primero estudiarán en "Terakoya Yamato" y luego jugarán en "Kodomo Hiroba". Para más detalles, sírvase llamar a los teléfonos que figuran arriba, en informes.

しない がくしょうがっこう こ しゅくだい じゅぎょう ょしゅう ふくしゅう 市内の各小学校では、子どもたちが宿題や授業の予習、復習のでき しゅたいでき #な ぱしょ ほうか ごでらこ やるような主体的に学べる場所、「放課後寺子屋やまと」を開いています。 がってう じゅぎょう ま いえ がえ かまくせつ てら こ や 学校の授業が終わったら、家に帰らずに、直接「寺子屋やまと」に行っ へんきょう て勉強することができます。スタッフの先生がいて、わからないところを ***
教えてもらうこともできますので是非参加しましょう。

じ かくがっこう しゅう かい けつよう すいよう きんよう ごご じころ じ 時:各学校とも週3回 月曜、水曜、金曜 午後3時頃から5時 まで(11月から3月は午後4時30分まで)

**ただし、大和小学校は月曜、火曜、水曜、北大和小学校は

たいしょうがくねん ぜんがく ねん **対象学年:**全学年 まうむりょう用:無料

す。「参加カード」は校内の「放課後子どもひろば」または

> 「寺子屋やまと」の受付で配っています。「寺子屋やまと」で べんきょう ひ まいかいほご しゃ いんかん ま さん か 勉強する日は、毎回保護者の印鑑が押された「参加力一

ド」を子どもに持たせてください。

●放課後寺子屋やまと ਲ ਲੀ **問合せ:**

た しきょういく いいんかい しどうしつ 大和市教育委員会指導室 電話:046-260-5210 または

大和市国際化協会 ^{ரு ந} 電話:046-260-5126

^{⊯う か ご こ} ●放課後子どもひろば

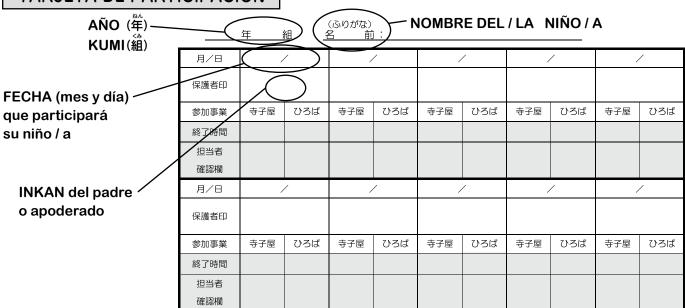
せいしょうねん か こども・青少年課 電話:046-260-5224 または たれ市国際化協会 でん ゎ 電話:046-260-5126

ポイント!

カメイレネラがコ ニラ ฅラ カ ピ ニ セュラレコ ฅラ カ ピでらこゃ各小学校では、「放課後子ども教室(ひろば)」を「放課後寺子屋や まと」と同日に開催しています。「放課後子どもひろば」では、子どもた こうてい たいいく かん こうてい たいいく かん こうさく ちが校庭や体育館で、サッカーやバスケットボール、教室などで工作な でお問い合わせください。

SANKA CARD (MUESTRA) "TARJETA DE PARTICIPACION"

放課後ひろば・放課後寺子屋やまと 参加カード



* CURSO INTENSIVO DE JAPONÉS

Fecha y hora: Del miércoles 5 de abril al viernes 23 de junio de 2017

Todas las semanas de lunes a viernes. De 9 a.m. a 12

(55 veces en total).

Lugar: Kanagawa Nanmin Teijūenjo Kyōkai, otros.

Dirigido a: Personas que puedan mantener una conversación

sencilla y que puedan leer yescribir hiragana y katakana.

Participantes: 20 personas

Costo: 35,000 yenes (Aparte, será necesario abonar el costo de

los materiales didácticos. Una vez hecho el pago del

curso, no se devolverá).

*No deje de dar el examen de nivel que se llevará a cabo el día martes 28 de marzo a partir de las 9 a.m. (Yamato Shōgai Gakushū Sentā

Sirius 6to. piso Sala No. 606) Organización e inscripción:

NPO Hōjin Kanagawa Nanmin Teijūenjo Kyōkai

Chiiki Nihongo Shien Purojekuto

Tel/Fax: 046(268)2655

Email: nanmin@enjyokyokai.org

日 時:2017年4月5日(水) ~ 6月23日(金)

まいしゅうげつ きんょうび ごぜん じ じ ぜん かい 毎週月~金曜日 午前 9時 ~ 12時(全55回)

は なん みんていじゅうえんじょきょうかい ほか **所:かながわ**難民定住援助協会、他

まった。 かんたん かい か な か でと な と 簡単な会話ができて、ひらがな、カタカナが読めて書ける人

じゅ こうりょう へんきゃく された受講料は返却できません)

**3月28日(火)9時から行われるレベルチェックを必ず受けて下さい。

できょうががくしゅう (大和市生涯学習センター シリウス6F 606号室)

しゅ ざい もうし こ ほうじん なんみんていじゅう えんじょ きょうかい 主催・申込み:NPO法人 かながわ難民定住援助協会

* いきにほんご し ネム 地域日本語支援プロジェクト

TEL/FAX: 046(268)2655 Email: nanmin@enjokyokai.org

LAL (LÍNEA DE APOYO AL LATINO), de la Entidad de Bienestar Social "Yokohama Inochi no denwa", está reclutando participantes para su Curso de capacitación de voluntarios para su servicio telefónico de ayuda a los extranjeros. (Español · Portugués)

Lugar·Horario: A 5 minutos a pie de la estación de Yokohama

De mayo a diciembre. 3 veces por mes.

Miércoles de 10:15 a 13:30 o sábados de 17:30 a 21:00 Participación gratuita.

①Ser mayor de 25 años y dominar el español o portugués. Requisitos:

②Estar de acuerdo con el espíritu de "Inochi no denwa" y participar activamente.

3 Poder asistir a un curso de capacitación de un año para convertirse en voluntario, atender el teléfono del servicio telefónico de ayuda y tener el tiempo y la salud necesarios para participar en una formación continua.

Documentos necesarios:

①Formulario de inscripción rellenado con la información requerida.

②Explicar el motivo por el cual desea participar en el curso. (Aproximadamente 1 hoja A4)

Plazo de inscripción: Hasta fines de abril de 2017.

Informes: Para más detalles, sírvase ponerse en contacto con la secretaría de LAL:

Yokohama Inochi no denwa Gaikokugo sōdan (LAL) Jimukyoku

Martes y jueves de 10:00 a 16:00

Tel/Fax: 045-333-6216 Email: yindlal@ceres.ocn.ne.jp

HP:http://www.lal-yokohama.org/LAL-esp.htm



"INFO KANAGAWA" (Español) Inscripciones gratuitas!

Enviamos información de interés para los extranjeros semanalmente. Se puede recibir mensajes en español por E-mail (a su celular / Smart Phone o PC).

Dos formas de solicitar

①Enviar un E-mail a infos@kifjp.org



2Directamente por el formato de registro http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html (Smart Phone / PC)



Fecha y hora:o de

setiembre (domingo) 12:00-15:00 Lugar:Iglesia Catolica Contenido:Radiografia del torax, presion arterial, consulta medica, etc. Idiomas:ingles, espanol,

[IKS16]Examen Medico

Gratuito para Extranjeros (con traductor)

Es gratuito.
Consultas:045(xxx)1234



Kanagawa International Foundation

http://www.kifjp.org/infokanagawa TEL: 045-620-4466

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (Yamato-shi Kokusaika Kyokai) ★●°乳。★●°乳。★●°乳。★●(公財)大和市国際化協会からのおしらせ ★●°乳。★●°乳。★●°乳。

Sobre los servicios que a continuación se informa, sírvanse consultar a la Asociación Internacional de Yamato.

TEL 046-260-5126 FAX 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp

Yamato-shi Fukaminishi 8-6-12 Edificio anexo de la municipalidad 2º piso (al lado

este del hospital Yamato Shiritsu Byoin)

Lunes a viernes (excepto si es día feriado) de 8:30 a 17:00

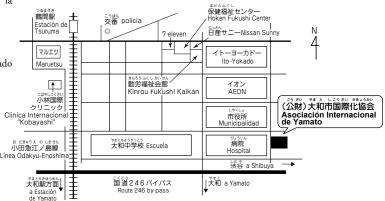
下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。

電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

たい は と し あか み にし し やくしょ ぶんちょうしゃ がい やま と し りつびょう いんがか 大和市深見西8ー6ー12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側) 月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く)午前8時30分~午後5時



CLASES DE JAPONÉS PARA PRINCIPIANTES (CON GUARDERÍA)

に ほん ご しょ きゅうきょう しつ に いく つ 日本語初級教室(保育付き)

La Asociación Internacional abrirá un curso de idioma japonés para las personas que deseen perfeccionar su conversación en japonés. Para que las madres que tienen hijos pequeños puedan asistir, habrá un servicio de guardería gratuito. Se estudiarán frases que se usan en diversas situaciones de la vida diaria, gramática japonesa y también kanjis sencillos. Las personas interesadas, sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional. Fecha y hora: Del 27 de abril al 20 de julio Total 12 clases.

Todos los jueves de 10:00 a 12:00

Lugar: Centro de bienestar laboral de la ciudad de Yamato 2^{do}.

Piso (Yamato-shi Kinrō Fukushi Kaikan) (5 minutos a pie

de la estación de Tsuruma de la línea Odakyu Enoshima)

Personas que puedan hablar un poco de japonés y puedan Dirigido a:

leer y escribir hiragana y katakana. 16 personas.

Costo: 2,500 yenes por las 12 clases.

Inscripción: Sírvase inscribirse por teléfono o Email o directamente en la

Asociación Internacional.

こくさい かきょうかい にほん こかい か ひと にほん ごきょうしつ ひら 国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。 せいかつ ばめん つか にほんごぶんぽう かんたん かんじ べんきょう す。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。 ಕ್ಕುರಿಡಿ かた こくさい かきょうかい もう こ 興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

じ がっ にち がっ か まいしゅうもくようび ごぜん じ しょうご ぜん かい 時:4月27日~7月20日 毎週木曜日 午前10時~正午(全12回)

は、 やま と しきんろうふく しかいかん かい お だきゅうえ の しませんつる ま えき ある やく ふん 所:大和市勤労福祉会館 2階(小田急江ノ島線鶴間駅から歩いて約5分)

しょう すこ にほんご はな ひと にん **象:**少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて、書ける人16人

はか がい じゅぎょうぶん まん 用:全12回の授業分として2,500円

もうしこ こくさい かきょうかい でん か ちょくせつ もうしこ **申込み:**国際化協会に、電話、Email、または直接お申込みください。 せんちゃくじゅん ぅ っ 先着順に受け付けます。



CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS ":NIHONGO DE HANASO!"

「にほんごで話そう!」日本語スピー

Convocatoria al 12^{avo} Concurso de oratoria en japonés "¡NIHONGO DE HANASŌ!". A los participantes se les otorgará diplomas y artículos conmemorativos.

Fecha y hora: Domingo 9 de julio de 2017 Apertura 1:30 p.m. Lugar: Yamato-shi Kinrō Fukushi Kaikan 3er piso

Presentación de discursos en japonés por ciudadanos de Contenido:

> nacionalidad extranjera o que tienen vínculos con el extranjero. (Duración de los discursos: Aproximadamente 5

minutos).

Requisitos: Mayores de 4 grado de primaria. Se dará prioridad a los que viven, trabajan o realizan actividades dentro de la ciudad.

No. de participantes: Aproximadamente 10 personas (Sólo pueden inscribirse hasta 2 personas de la misma empresa, escuela

o grupo).

Se evaluará en base a 2 aspectos: Expresividad y contenido Evaluación:

del discurso.

Tema:

ni religión

(Ej.) ①Impresión de la vida en Yamato ②Presentación del

país de origen, etc.

Sírvase rellenar el formulario de inscripción y presentarlo Inscripción: en la Asociación Internacional o enviarlo por fax o correo

electrónico. El formulario de inscripción se distribuye en la Asociación Internacional y también se puede descargar del sitio web de la Asociación. Las inscripciones se recibirán a partir del lunes 1 de mayo por orden de llegada.

ばい がい はな に ほん こ たいかい しゅつじょう はっぴょうしゃ 「第12回にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を

ぽしゅう しゅつじょうしゃ しょうじょう きねんひんとう ぞうてい 募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

時:2017年7月9日(日) 午後1時30分開会

しょ やまと しきん ろうふくし かいかん かい 所:大和市勤労福祉会館3階ホール

 よう かいこくせき かいこく
 かいこく
 は かいこ

(スピーチ時間は5分程度)

かく しょうがっこう ねんせい いじょう し ないざいじゅう ざいきん ざいかつどう かた ゆうせん 格:小学校4年生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。

しゅう めいてい ど どういつ かいしゃ がっこう だんたい もう こ げんそく めい **集:10名程度(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)**

さ ひょうげんりょく ないよう てん もと しん さ 査:表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。

じゅう せいじ しゅうきょう テーマ:自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。

(例)①大和で暮らして思うこと ②母国の紹介

もうしこ もうしこ よう し ひつよう じ こう きにゅう こくさい か きょうかい まどぐち **申込み:**申込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会の窓口またはFAX、 tう こ to netajohn はいふ Emailで申し込んでください。申し込み用紙は、国際化協会で配布し でいるほか、協会ホームページからもダウンロードできます。5月1

たち げつ せんちゃくじゅん うけつけ 日(月)から先着順に受付ます。

